



更新时间: May 24, 2013 更新: Asianews

荷兰华文作家池莲子女士专访实录

池莲子，荷兰华文作家、诗人。原名池玉燕，女，1950年出生于浙江省温州市。1969年赴黑龙江建设兵团，后转插江南山村，执鞭任教，爱好文学与中医。

1980年毕业于浙江温州市教师进修学院，随后陆续发表文学作品。1985年因中西爱情婚姻移居荷兰，并于厦门大学函授院攻读中国文化、历史、民俗学及现代文学并获结业证书。

几年后，池莲子又在厦大医学院中医系继续进修，并系统性学习中医针灸、推拿、中药学等，并获专业证书，现已选译中医保健气功学《意玄功》选集（荷英文）。她目前担任“池莲静疗保健中心”中医主任一职，该保健中心经由荷兰国家卫生部认证。

池莲子已结集出版的文学作品有诗集《心船》、《爬行的玫瑰》、小说散文集《风车下》、散文诗《花草集》等。《池莲子短诗选》中英文版，列入“中外现代诗名家集粹”，获国际炎黄文化研究会颁发的第三届龙文化金奖（优秀诗集奖）。小说选篇，获上海《春兰文学作品奖》等。

2011年又新推出双语版诗集《幽静的心口》（中英对照版）。此诗集中多首诗被收入《2012年第32届世界诗人大会诗人精选集》

池莲子历年来多次应邀出席“国际诗人笔会”、“世界华文文学研讨会”等，足迹遍及中国及东南亚各国。不少作品被编入《海外华文文学史编》、《世界华文女作家微型小说选》、《世纪诗选》、《国际儒商文学》等。

记者：您在年轻时就去了北大荒支边，后来又回浙江下乡，对边疆与中国农村的艰苦生活有切身的体会，这些对于您人生的成长与文学创作究竟产生了怎样的心理影响，这些影响能够从您的诗歌中窥得吗？

池莲子：作为一个文学创作者，不管是作家或诗人，生活的阅历就是创作的素材，生活阅历越艰辛，创作素材越丰富，越深刻。那是一段美好难忘的回忆！正因为美好与难忘，才常常促使我情不自禁地拿起笔，与风雪交谈，与山川谈心！在那么一个特定的年代，虽然也流过血，落过泪，但非常锻炼人！因此，更懂得知足、感恩、与珍惜；我曾经有过的、走过的一切的一切，都是一种财富！

记者：诗歌写作是需要激情的，然而我见到您对自己人生的表述有时常有一些超越性的思维，激情与超越性从表面上看是冲突的，您是怎样理解二者的关系，并能够在诗歌创作与人生实践中很好的统一与融汇在一起的？

池莲子：诗的创作激情，并非人情世故中的激情；它是一种心灵素养，人生阅历，与人格内在的个性结合；因此这种诗的激情与超越性的哲理，就像正负结合而生电一样，这就是所谓的灵感；它就像十月怀胎一样，是偶然而必然的产物。我写诗常常是灵感来了就写；有时候是夜里，或梦中醒来有灵感，就得起来写，或记录下来。并非为了写诗而写诗，那往往不是好诗。

记者：文学创作需要深厚的生活积累，同时也需要阅读一些好的文学著作，才能有宽广的视野。我想问的是，哪些流派与作家的作品曾经影响过您，您最偏爱怎样风格的作品？

池莲子：中国有句读书人的训言：“读万卷书，行万里路”，这就是智慧的起源！

第一是中国系统性的古汉语：先秦，六朝，尤其是唐诗宋词，李白、杜甫、王维、辛弃疾等等。诗言志，词赋情，其意境深赅，感人，或富哲理，读之不忘。以及明清时期的四大名著，必读无疑。而中国近代文学史上，我偏爱冰心的小说与散文。

第二是外国文学中的影响：从 16-18 世纪，英国莎士比亚的戏剧，德国的海涅，歌德等等，还有 19 世纪俄国的莱蒙托夫，普希金；而对我最有影响的诗人是印度诗人泰戈尔。我对诗的追求自然倾向于现实主义和浪漫主义之间。

而对我小说创作最有影响的是，法国莫里哀的喜剧和巴尔扎克的小说。巴尔扎克被称为是 19 世纪欧洲批判现实主义的文学创作的奠基人。

记者：我曾经读到一些评论家对您的诗歌与微型小说的评论，给予了很高的赞扬。您自己能够用比较简洁的语言概括下您诗歌的主要特征，比如主要是基于怎样的理念创作的？而好的诗歌应该在形式与意义上达到怎样的效果？

池莲子：诗的内涵，在于生活；生活的内涵在于生活的根基及其文化背景。诗要有哲理，有哲理的诗才富有诗的艺术魅力和生命！诗之所以与其他文学创作最大的不同是：是意境！所谓言简意深。意境深从于哲理，哲理来自于自然与逻辑！比如：“天人合一”是道教的中心理念，即自然与人是一个整体，宇宙无边；佛学提到“大千世界无穷无尽非算数而知之”；圣经上讲“美丽的伊甸园空旷无比。”道理都一样。因此这种自然逻辑是宇宙性的。诗要有美感！诗之所以美，因为它是不受时间地点所限制，只要你有一颗真、善、美的心灵！

记者：您的一生上半场是在中国度过的，下半场则在欧洲度过，并且在荷兰居住了几十年，对中西之间的差异会有很深的体验与洞察，您是如何理解中西之间在文化上的差异的，中西之间文化上的差异又是通过怎样的方式能够跨越？目前许多居留在荷兰的华人，多有这方面的心理隔阂，您对之有什么好的建议，使这些我们的同胞能够逐渐真正地适应异国的环境。

池莲子：由于现代化社会的发展，地球已经变成一个地球村，记得我第一次来荷兰时，路途共花了 36 个小时，而现在只用 12 个小时。这就说明随着时代的不断发展，交通四通八达，网络速电，各国之间，各种文化，越来越接近了。只要多交流，彼此从了解到理解，已达共识，相互尊重，友好往来，已成为一种中西文化交流与共存的必然趋势。所以我认为，不管我们走到哪里，首先要学习他们的语言，语言是交流的最最起码的工具；然后把门打开，热心地走出去，再热情地请进来（交流），相信经过几年后，就会慢慢适应了；总之任何事，要努力，自信，敢干，坚持，谦虚，有志者事竟成！

记者：去年春天由您出面组织了一次规模较大，而且开得甚为隆重的中西文化与文学交流的国际会议，您是出于怎样的想法举办这样一次会议，会议的意义是什么？今后，也就是以荷兰为基点，我们还能做哪些事，去更好地推动华人文学的交流与扩展？

池莲子：缘由之一是我生活在荷兰近 30 年了，任职《彩虹中西文化交流中心》主任，也已 20 多年。我居住在巴拉巴特省（Brabant）一个小镇（以前是个乡村），但由于我的工作关系，我接触过各个阶层的不同人士（荷兰人）。我的第一感觉，他们对我很友好信任。但，我觉得最最遗憾的是：他们对中国了解太少太少，（比如，几年前还有人问我：“中国的女人现在还缠脚吗？”）因此，我一直在思考，如何让他们更多地了解中国。缘由之二，随着近几年华人移民一浪接一浪，国内文学界对“海外华文文学”扩称为“世界华文文学”。但是对“世界华文文学”的研究这一块，北美这几年兴起热潮，而欧洲一直较以冷落。因此去年的文会，愿能起到抛砖引玉的作用。我想，我们每一个华人，都把中西文化交流作为己任，从餐馆里做起，从学校里做起，从日常生活的点点滴滴做起。相信在欧洲，中西文化文学交流也将会迎来高潮之日！

记者：文会之后您又将会议的论文编汇成书，可否谈谈这本书的相关情况？

池莲子：这本书已在发行之中，不久将在荷兰与大家见面。为了答谢去年荷兰华社及各界朋友们热情支持和慷慨赞助，我们还将赠送一部分的书给相关的人士。

记者：去年的文会落幕之后，友报刊登了对您个人进行所谓“解密”的文章，内容甚为负面，颇有侮辱之意。当时您如何处理？您认为本次的专访刊登之后是否会否出现类似的事件？如有，您又将如何回应？

首先，我把笑脸留给背后伤害我的人！金无全足，每个人都有优缺点，包括我在内。但，我曾有一首自我准则的诗《爬行的玫瑰》：“做人讲气节，为人爱品格，不依将军势，而顺诚坦人”。不做亏心事，何怕鬼敲门。

话说重头，我虽然主观上没有刻意对不住人，但也难免在无意中，伤着他人的自尊心，因为每个人的人生价值观不同；我认为的平常小事，也许对他人来说，就可能是了不得的大事。因此，还望我的朋友们多多包涵，见谅。

而对于总爱给他人造是非的人，最终总是自己被是非所淹没。种瓜得瓜，种豆得豆，这是自然逻辑的报应规律，任何人都违背不了！笑看人生，轻舟已过千重山，何畏人生万重浪！一切有为法，如梦幻泡影，若云亦如电，是作如是观。

记者：海外的华人创作在经过几十年的发展之后，已经成为整个汉语创作界十分引人注目的现象，您认为，华人文学创作对比于国内的文学创作有哪些自己的特点？这个特点是否会随着目前国际信息沟通渠道的畅通而逐渐减少，而相互交融的特征会越来越明显呢？

池莲子：因为生活在中国以外，被称为海外，现在的海外华人文学创作，应分两个范畴：

一、华人用华语创作，书写他（她）们现在居住国生活中的所见所闻或经历的故事，或回忆思念过去-祖籍国的故事。

二、是华人用居住国的语言书写他（她）们在居住国生活中的所见所闻或经历的故事（或回忆、思念过去等等）。

这两种创作的方式都将在不断地发展，而前者比例大于后者。这两种创作本身就是东西（中西）文化交流的特定产物——华人、华文、文学。（即华人文学和华文文学）。

记者：您在荷兰，对中医学做了一定的普及，也办有自己的诊所。目前荷兰人对中医的认识是否有了比较大的提高，您又是以怎样的方式使荷兰人了解与相信中医的有效性的。与西医相比，您认为中医的优势在哪些方面？

池莲子：中医在荷兰的推广是十几年前开始（美国 30 多年，英国 20 多年，德国也比荷兰早几年）。刚开始，人们简直不相信用“针”可以治病。自从传统中医（TCM）被联合国承认之后，人们开始慢慢地来尝试。经过几次治疗，得到神奇般的疗效之后，很快，一传十，十传百，病人就越来越多了。主要是，在中医的“望闻问切”四诊之后，给病人解析中西医的最大区别之处很重要。比如：

一、西医看病治疗局部（哪痛治哪），治表；中医看整体（找病根）再施治，治根。

二、西药可宜治急性，传染，大事故出血等等，但不宜长期服用，否则对五脏六腑副作用很大。而中药宜治慢性病，根据阴阳、表里、虚实、寒热之不同，调理治疗。

记者：关于您自己的创作，以后有怎样的计划？能够与我透露一二吗？

池莲子：争取再出几本书。谢谢！